Tradução do manual de instruções original

Fig. 1 – 2

1	Tubo flexível de alta pressão	A	Bomba manual de verificação da pressão
2	Válvula anti-retorno	B	Tubagens instaladas
3	Reservatório/reservatório INOX	C	Cabo de ligação
4	Alavanca da bomba	D	Manómetro
5	Manómetro	E	Válvula de retenção
6	Filtro de aspiração	F	Válvula de retenção antes da instalação

Indicações gerais de segurança

⚠ CUIDADO

Leia todas as indicações, instruções, ilustrações e dados técnicos fornecidos com o presente aparelho. *Negligências no cumprimento das instruções seguintes podem provocar ferimentos graves.*

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

Utilize a ferramenta corretamente e tendo em atenção as normas gerais de segurança e de prevenção de acidentes.

a) **Mantenha o seu local de trabalho organizado.** *Desorganização no local de trabalho pode, como consequência, originar acidentes.*
b) **Utilize a ferramenta correta.** *Nunca utilize ferramentas ineficientes para trabalhos difíceis. Nunca utilize a ferramenta para finalidades para as quais não foi concebida.*
c) **Verifique se a ferramenta está eventualmente danificada.** *Antes de cada utilização da ferramenta, as peças ligeiramente danificadas devem ser examinadas, por forma a determinar se funcionam de forma eficiente e de acordo com os regulamentos. Verifique se as peças com movimento funcionam de forma eficiente e não estão bloqueadas ou danificadas. Todas as peças devem ser devidamente montadas e cumprir todas as condições, por forma a garantir o funcionamento eficiente da ferramenta. As peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas por um técnico certificado, desde que nada mais esteja indicado no manual de instruções.*
d) **Trabalhe com atenção.** *Esteja atento ao que está a fazer. Proceda com precaução no trabalho.*
e) **Não sobrecarregue a sua ferramenta.** *Trabalhará melhor e com mais segurança na área de trabalho indicada. Renove as ferramentas gastas com a devida antecedência.*
f) **Use roupa de trabalho apropriada.** *Nunca use vestuário ou jóias compridas, pois podem ficar presos nas peças em movimento. No trabalho ao ar livre, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Use uma rede nos cabelos compridos.*
g) **Utilize equipamento de proteção pessoal.** *Use óculos de proteção. Use luvas de proteção.*
h) **Evite posturas corporais fora do normal.** *Assegure uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.*
i) **Conserve a sua ferramenta com cuidado.** *Mantenha a ferramenta limpa, a fim de poder trabalhar melhor e com mais segurança. Siga as instruções de manutenção e as indicações. Mantenha o punho seco e livre de gorduras e óleo.*
j) **Tenha em atenção as influências ambientais.** *Nunca coloque as suas ferramentas debaixo de chuva. Assegure uma boa iluminação.*
k) **Mantenha outras pessoas afastadas.** *Não permita que outras pessoas tenham acesso à sua ferramenta. Mantenha outras pessoas, crianças em particular, afastadas da sua área de trabalho.*
l) **Para sua segurança pessoal, relativamente ao funcionamento da ferramenta de acordo com os regulamentos, utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem.** *O uso de outras ferramentas de inserção e de outros acessórios pode significar perigo de ferimentos para si.*
m) **Mande reparar a sua ferramenta por um técnico certificado.** *Esta ferramenta cumpre os respetivos regulamentos de segurança. Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados apenas por um técnico certificado ou por uma pessoa com formação, uma vez que são utilizadas peças sobressalentes de origem, caso contrário, o utilizador pode ter acidentes. Qualquer tipo de alteração por conta própria, efetuada na ferramenta não é autorizada, por motivos de segurança.*

Indicações de segurança para a bomba manual de verificação da pressão

⚠ CUIDADO

Leia todas as indicações, instruções, ilustrações e dados técnicos fornecidos com o presente aparelho. *Negligências no cumprimento das instruções seguintes podem provocar ferimentos graves.*

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

- **Não utilize o aparelho, se este estiver danificado.** *Existe perigo de acidente.*
- **O aparelho pode atingir uma pressão muito alta de até 6 MPa (60 bar, 870 psi).** *Como tal, proceder com especial prudência. Durante o trabalho com o aparelho mantenha terceiras pessoas afastadas da área de trabalho.*
- **Antes de cada utilização, verifique os tubos flexíveis de alta pressão quanto a danos.** *Os tubos flexíveis de alta pressão danificados podem estalar e causar ferimentos.*
- **Utilize apenas os tubos flexíveis de alta pressão, válvulas e acoplamentos originais para o aparelho.** *Deste modo, assegura-se que a segurança do aparelho seja mantida.*
- **Coloque o aparelho na horizontal numa superfície nivelada durante o funcionamento.** *Durante a operação em superfícies estreitas e desniveladas pode sair líquido do reservatório (3) e o aparelho pode virar-se.*
- **Não transporte com o aparelho líquidos inflamáveis ou explosivos, por exemplo gasolina, óleo, álcool, solventes..** *Os vapores ou líquidos podem inflamar-se ou explodir.*
- **Proteja o aparelho da geada.** *O aparelho pode ser danificado.*
- **Não sobrecarregue o aparelho.** *As sobrecargas podem danificar o aparelho. Existe perigo de ferimentos.*
- **Crianças ou pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou à sua inexperiência ou desconhecimento, não são capazes de operar o aparelho de forma segura, não podem utilizar o mesmo sem supervisão ou instruções de uma pessoa responsável.** *Caso contrário, existe o perigo de funcionamento incorreto e ferimentos.*
- **Permita que apenas pessoas qualificadas utilizem o aparelho.** *O aparelho só poderá ser operado por adolescentes, caso tenham idades superiores a 16 anos, isto seja necessário para os seus objectivos educativos e sejam sujeitos à supervisão de um perito.*

Esclarecimento de símbolos

⚠ CUIDADO	Risco com um grau reduzido de risco que pode provocar a morte ou ferimentos reduzidos (irreversíveis) em caso de não observância.
AVISO	Dano material, nenhuma indicação de segurança! nenhum perigo de ferimento.
	Antes da colocação em funcionamento, leia o manual de instruções
	Eliminação ecológica

1. Dados técnicos

Utilização correta

⚠ CUIDADO

A REMS Push e a REMS Push INOX destinam-se à verificação da pressão e da estanqueidade de sistemas de tubagens e recipientes. Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas.

AVISO

Para uma utilização correta, deve-se também respeitar e seguir os regulamentos de segurança, regras e diretivas nacionais válidos para o local de aplicação:

1.1. Volume de fornecimento
Bomba manual de verificação da pressão, mangueira de alta pressão, manual de instruções.

1.2. Números de artigo

REMS Push	115000
REMS Push INOX	115001
Peça de ligação com manómetro e válvula de retenção	115110
Manómetro de escala de precisão	115045
REMS CleanM	140119

1.3. Área de trabalho/Dimensões/Peso

Conteúdo do recipiente	12 l
Intervalo de teste e de pressão	p ≤ 6 MPa / 60 bar / 870 psi
Valor pH dos líquidos	7 – 12
Temperatura dos líquidos	≤ 60°C
Viscosidade dos líquidos	≤ 1,5 mPa s
Dimensões REMS Push, REMS Push INOX	500 × 190 × 280 mm
Peso REMS Push, REMS Push INOX	6,9 kg
Conector da tubagem	½"

2. Colocação em funcionamento/ Funcionamento

⚠ CUIDADO

Em caso de fugas, o fluido sob pressão pode sair. Proteger a área contra o acesso de pessoas não autorizadas durante o teste de pressão.

A bomba manual de verificação da pressão (A) serve para a verificação da pressão e da estanqueidade dos sistemas de tubagens (B). Ter em atenção a norma EN 806-4 e as regulamentações nacionais. Para isso, montar o cabo de ligação (C) com o manómetro (D) à escala pré-definida e a válvula de retenção (E) na instalação. Fechar a válvula de retenção (E) e encher a instalação. Ligar a mangueira de alta pressão (1) da bomba manual de verificação da pressão à instalação em verificação (conector da tubagem ½"). Abrir a válvula anti-retorno (2), abrir a válvula de retenção (E) er encher o reservatório (3. Fechar válvula anti-retorno. Extrair o ar da instalação. Fechar válvula de retenção antes da instalação (F). Ajustar a pressão de verificação pré-definida ou desejada através de múltiplas bombagens com a alavanca da bomba (4). Em caso de diferenças grandes entre a temperatura ambiente e a temperatura da água devem ser respeitado um tempo de espera para a compensação de temperatura. Fechar válvula de retenção (E) na instalação. Ter em atenção o tempo pré-definido para o teste. Depois de terminar o teste de pressão fechar a válvula de retorno (2). Remover mangueira de alta pressão (1) da instalação.

Atenção: Antes de desacoplar o tubo flexível de alta pressão (1), certificar--se de que a pressão foi completamente reduzida. Ter em atenção a pressão no manómetro (5).

AVISO

Não utilizar a bomba manual de verificação da pressão sem filtro de aspiração (6).

3. Conservação

3.1. Manutenção

De tempos a tempos purgar o êmbolo da bomba. Antes de cada utilização, verificar a mangueira de alta pressão (1) e os vedantes quanto a danos. Não utilizar quaisquer mangueiras de alta pressão nem vedações danificadas. Limpar regularmente o filtro de aspiração (6). Substituir filtro de aspiração danificado. Limpar as peças em plástico (por ex. a caixa, mangueira de alta pressão) apenas com o detergente para máquinas REMS CleanM (Nº de Art. 140119) ou com um sabão suave e um pano húmido. Não utilizar produtos de limpeza domésticos. Estes contêm muitos químicos, que podem danificar as peças em plástico. Nunca utilizar gasolina, óleo de terebintina, diluentes ou produtos idênticos para a limpeza.

3.2. Inspeção/Manutenção

Estes trabalhos só podem ser realizados por pessoal técnico qualificado.

4. Avarias

4.1. Avaria: A pressão de verificação pretendida não foi atingida.

Causa:

- O filtro de aspiração (6) está obstruído.
- A válvula anti-retorno (2) não fecha.
- O-ring do êmbolo da bomba danificado.
- A bomba manual de verificação de pressão aspira ar.
- Instalação não estanque.
- Válvula de retenção (F) não fechada.
- A bomba elétrica de verificação da pressão apresenta um defeito.

Solução:

- Limpar filtro de aspiração, se necessário substituir.
- Limpar a válvula anti-retorno e superfície de contacto da junta, se necessário substituir válvula anti-retorno.
- Substituir o-ring.
- Verificar nível da água/líquido no recipiente (3), se necessário, encher.
- Vedar instalação.
- Fechar válvula de retencão.
- Solicitar a verificação/reparação da bomba manual de verificação de pressão por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.

4.2. Avaria: A pressão de verificação não foi atingida.

Causa:

- Válvula de retenção (E) e/ou (F) não fechada.
- Instalação não estanque.
- A bomba elétrica de verificação da pressão apresenta um defeito.

Solução:

- Fechar válvula de retencão.
- Vedar instalação.
- Válvula de retenção (E) não fechada. Solicitar a verificação/reparação da bomba manual de verificação de pressão por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.

4.3. Avaria: Alavanca da bomba (4) inclina para cima.

Causa:

- A esfera da bomba, no lado da pressão, nao fecha.
- A bomba elétrica de verificação da pressão apresenta um defeito.

Solução:

- Limpar a esfera e o alojamento da esfera. Se necessário, substituir.
- Solicitar a verificação/reparação da bomba manual de verificação de pressão por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.

5. Eliminação

A bomba manual de verificação da pressão não pode ser eliminada através do lixo doméstico após o final de vida útil. Esta deve ser corretamente eliminada, de acordo com as normas estabelecidas por lei.

6. Garantia do fabricante

O prazo de garantia é de 12 meses após a entrega do novo produto ao primeiro consumidor. A data de entrega deve ser comprovada com o envio dos documentos originais de compra, que devem conter a data da compra e a designação do produto. Todas as falhas no funcionamento ocorridas dentro do prazo de garantia, provocadas por erros de fabrico ou de material comprovados, serão reparadas gratuitamente. O prazo de garantia do produto não se prolongará nem se renovará com a reparação das avarias. Ficam excluídos da garantia todos os danos provocados pelo desgaste natural, manuseamento incorrecto ou uso normal, não observação dos regulamentos de operação, meios de operação inadequados, cargas excessivas, utilização para outras finalidades além das previstas, intervenções pelo próprio utilizador ou por terceiros ou outras razões fora do âmbito da responsabilidade da REMS.

Os serviços de garantia devem ser prestados, exclusivamente, pelas oficinas de assistência técnica contratadas e autorizadas REMS. Todas as reclamações serão consideradas apenas se o aparelho for entregue a uma oficina de assistência técnica contratada e autorizada REMS sem terem sido efectuadas quaisquer intervenções e sem o aparelho ter sido anteriormente desmontado por outros. Produtos e peças substituídos passam a ser propriedade da REMS.

Os custos relativos ao transporte de ida e volta são da responsabilidade do utilizador.

Os direitos legais do utilizador, em especial o seu direito de reclamação perante o representante em caso de danos, manter-se-ão inalterados. Esta garantia do fabricante é válida exclusivamente para produtos novos, comprados e utilizados na União Europeia, na Noruega ou na Suíça.

A esta garantia aplica-se o direito alemão, excluindo-se a Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos de Compra e Venda Internacional de Mercadorias (CISG).

7. Listas de peças

Para obter informações sobre as listas de peças, ver www.rems.de → Downloads → Parts lists.